Gen

Chapter 25

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

וַיֹּסֶף	אַבְרָהָם	וַיִּקַּח	אִשָּׁה	וּשְׁמָהּ	קְטוּרָה׃
ve–ekledi	İbrahim	ve–aldı	karı	ve–adı	Ketura
H3254	H0085	H3947	H0802	H8034	H6989

İbrahim bir kadınla daha evlendi. Kadının adı Keturaydı.

2

וַתֵּלֶד	לוֹ	אֶת־	זִמְרָן	וְאֶת־	יָקְשָׁן	וְאֶת־	מְדָן	וְאֶת־
ve–doğurdu	ona	Zimran'ı	ve–Yokşan'ı	ve–Medan'ı	ve–Midyan'ı	ve–Yişbak'ı	ve–Şuah'ı	—
H3205		H0853	H2175	H0853	H3370	H0853	H4091	H0853

מִדְיָן	וְאֶת־	יִשְׁבָּק	וְאֶת־	שׁוּחַ׃
—	—	—	—	—
H4080	H0853	H3435	H0853	H7744

Ondan Zimran, Yokşan, Medan, Midyan, Yişbak, Şuah adlı çocukları oldu.

3

וְיָקְשָׁן	יָלַד	אֶת־	שְׁבָא	וְאֶת־	דְּדָן	וּבְנֵי	דְּדָן
ve–Yokşan	doğurdu	Şeba'yı	ve–Dedan'ı	ve–oğulları	Dedan'ın	oldular	Aşurlular
H3370	H3205	H0853	H7614	H0853			

הָיוּ	אַשּׁוּרִם	וּלְטוּשִׁים	וּלְאֻמִּים׃
ve–Letuşlular	ve–Leumlular	—	—
H1961		H3912	H3817

Yokşandan da Şeva, Dedan oldu. Dedan soyundan Aşurlular, Letuşlular, Leumlular doğdu.

4

וּבְנֵי	מִדְיָן	עֵיפָה	וָעֵפֶר	חֲנֹךְ	וַאֲבִידָע	וְאֶלְדָּעָה	כָּל־	אֵלֶּה	בְּנֵי
ve–oğulları	Midyan'ın	Efa	ve–Efer	ve–Hanok	ve–Avida	ve–Eldaa	bütün	bunlar	oğulları
		H5891	H6081	H2585	H0028	H0420	H3605	H0428	

קְטוּרָה׃
Ketura'nın
H6989

Midyanın Efa, Efer, Hanok, Avida, Eldaa adlı oğulları oldu. Bunların hepsi Keturanın soyundandı.

5

וַיִּתֶּן	אַבְרָהָם	אֶת־	כָּל־	אֲשֶׁר־	לוֹ	לְיִצְחָק׃
ve–verdi	İbrahim	herşeyi	sahip–olduğu	ona	için–İshak	—
H5414	H0085	H0853	H3605			H3327

İbrahim sahip olduğu her şeyi İshaka bıraktı.

6

וְלִבְנֵי	הַפִּילַגְשִׁים	אֲשֶׁר	לְאַבְרָהָם	נָתַן	אַבְרָהָם	מַתָּנֹת	וַיְשַׁלְּחֵם	
ve–oğullarına	cariyelerinin	olan	için–İbrahim	verdi	İbrahim	hediyeler	ve–gönderdi–onları	
	H6370		H0085	H5414	H0085	H4979	H7971	

מֵעַל	יִצְחָק	בְּנוֹ	בְּעוֹדֶנּוּ	חַי	קֵדְמָה	אֶל־	אֶרֶץ	קֶדֶם׃
üzerinden	İshak	oğlunun	henüz–yaşarken	doğuya	toprak	doğunun	—	—
	H3327		H5750			H0413	H0776	

Cariyelerinin oğullarına da armağanlar verdi. Kendisi sağken bu çocukları oğlu İshaktan uzaklaştırıp doğuya gönderdi.

7

וְשִׁבְעִים	שָׁנָה	מְאַת	חָיֵי	אֲשֶׁר־	אַבְרָהָם	חַיֵּי	שְׁנֵי־	יְמֵי	וְאֵלֶּה
yıl	ve–yetmiş	yıl	yüz	yaşadığı	İbrahim'in	hayatının	yıllarının	günleri	ve–bunlar
H7657	H8141	H3967	H2425		H0085		H8141	H3117	H0428

שָׁנָה	וְחָמֵשׁ	שָׁנִים׃
ve–beş	yıl	—
H8141	H2568	H8141

İbrahim yüz yetmiş beş yıl yaşadı. Ömrü bu kadardı.

8

וַיֶּאֶסֹף	וְשָׂבֵעַ	זָקֵן	טוֹבָה	בְּשֵׂיבָה	אַבְרָהָם	וַיָּמָת	וַיִּגְוַע
ve–toplandı	ve–doygun	yaşlı	yaşlılıkta	iyi–bir	İbrahim	ve–öldü	ve–son–nefesini–verdi
H0622	H7649	H2205		H7872	H0085	H4191	H1478

אֶל־	עַמָּיו׃
halkına	—
H0413	

Kocamış, yaşama doymuş, iyice yaşlanmış olarak son soluğunu verdi. Ölüp atalarına kavuştu.

9

אֶל־	הַמַּכְפֵּלָה	מְעָרַת	אֶל־	בָּנָיו	וְיִשְׁמָעֵאל	יִצְחָק	אֹתוֹ	וַיִּקְבְּרוּ
Efron'un	alanına	Makpela'nın	mağaraya	oğulları	ve–İsmail	İshak	onu	ve–gömdüler
H0413	H4375	H4631	H0413		H3458	H3327	H0853	H6912

מַמְרֵא׃	פְּנֵי	עַל־	אֲשֶׁר	הַחִתִּי	צֹחַר	בֶּן־	עֶפְרֹן	שְׂדֵה
—	—	—	—	Mamre'nin	karşısındaki	Hititli'nin	Tsohar'ın	oğlu
H4471	H6440			H2850	H6714		H6085	

Oğulları İshakla İsmail onu Hititli Sohar oğlu Efronun tarlasında Mamreye yakın Makpela Mağarasına gömdüler.

10

קְבֹר	שָׂרָה	חֵת	בְּנֵי־	מֵאֵת	אַבְרָהָם	קָנָה	אֲשֶׁר־	הַשָּׂדֶה
ve–Sara	İbrahim	gömüldü	orada	Het'in	oğullarından	İbrahim	satın–aldığı	alanı
H6912	H8033	H2845		H0854	H0085	H7069		

אַבְרָהָם	וְשָׂרָה	אִשְׁתּוֹ׃
karısı	—	—
H0085	H8283	H0802

İbrahim o tarlayı Hititlerden satın almıştı. Böylece İbrahimle karısı Sara oraya gömüldüler.

11

וַיְהִי	אַחֲרֵי	מוֹת	אַבְרָהָם	וַיְבָרֶךְ	אֱלֹהִים	אֶת־	יִצְחָק	בְּנוֹ	וַיֵּשֶׁב
ve–oldu	sonra	ölümünden	İbrahim'in	ve–kutsadı	Tanrı	İshak'ı	oğlunu	ve–oturdu	İshak
H1961		H4194	H0085	H1288	H0430	H0853	H3327		H3427

יִצְחָק	עִם־	רֹאִי׃לַחַי בְּאֵר	ס
yanında	Beer–Lahai–Roi	—	—
H3327		H0883	

Tanrı İbrahimin ölümünden sonra oğlu İshakı kutsadı. İshak Beer-Lahay-Roide yaşıyordu.

12

שִׁפְחַת	הַמִּצְרִית	הָגָר	יָלְדָה	אֲשֶׁר	אַבְרָהָם	בֶּן־	יִשְׁמָעֵאל	תּוֹלְדֹת	וְאֵלֶּה
Sara'nın	cariyesi	Mısırlı	Hacer	doğurduğu	İbrahim'in	oğlu	İsmail'in	soyları	ve–bunlar
H8198	H4713	H1904	H3205		H0085		H3458	H8435	H0428

שָׂרָה	לְאַבְרָהָם׃
için–İbrahim	—
H8283	H0085

Saranın cariyesi Mısırlı Hacerin İbrahime doğurduğu İsmailin öyküsü:

13

וְאֵלֶּה	שְׁמוֹת	בְּנֵי	יִשְׁמָעֵאל	בִּשְׁמֹתָם	לְתוֹלְדֹתָם	בְּכֹר	יִשְׁמָעֵאל	נְבָיֹת
ve–bunlar	adları	oğullarının	İsmail'in	adlarıyla	soylarına–göre	ilk–doğanı	İsmail'in	Nevayot
H0428	H8034		H3458	H8034	H8435	H1060	H3458	H5032

וְקֵדָר	וְאַדְבְּאֵל	וּמִבְשָׂם׃
ve–Kedar	ve–Adbeel	ve–Mivsam
H6938	H0110	H4017

> Doğum sırasına göre İsmailin oğullarının adları şunlardır: İlk oğlu Nevayot. Sonra Kedar, Adbeel, Mivsam,

14

וּמִשְׂמָע	וְדוּמָה	וּמַשָּׂא׃
ve–Mişma	ve–Duma	ve–Massa
H4927	H1746	H4854

> Mişma, Duma, Massa,

15

חֲדַד	וְתֵימָא	יְטוּר	נָפִישׁ	וָקֶדְמָה׃
Hadad	ve–Tema	Yetur	Nafiş	ve–Kedma
H2301	H8485	H3195	H5305	H6929

> Hadat, Tema, Yetur, Nafiş, Kedema gelir.

16

אֵלֶּה	הֵם	בְּנֵי	יִשְׁמָעֵאל	וְאֵלֶּה	שְׁמוֹתָם	בְּחַצְרֵיהֶם	וּבְטִירֹתָם	שְׁנֵים־
bunlar	onlar	oğulları	İsmail'in	ve–bunlar	adları	köylerinde	ve–kalelerinde	on–iki
H0428	H1992		H3458	H0428	H8034		H2918	H8147

עָשָׂר	נְשִׂיאִם	לְאֻמֹּתָם׃
önderler	uluslarına–göre	—
H6240		H0523

> İsmailin oğulları olan bu on iki bey oymakların atalarıydı. Köylerine, obalarına da bu adları verdiler.

17

וְאֵלֶּה	שְׁנֵי	חַיֵּי	יִשְׁמָעֵאל	מְאַת	שָׁנָה	וּשְׁלֹשִׁים	שָׁנָה	וְשֶׁבַע	שָׁנִים
ve–bunlar	yılları	hayatının	İsmail'in	yüz	yıl	ve–otuz	yıl	ve–yedi	yıl
H0428	H8141		H3458	H3967	H8141	H7970	H8141	H7651	H8141

וַיִּגְוַע	וַיָּמָת	וַיֵּאָסֶף	אֶל־	עַמָּיו׃
ve–son–nefesini–verdi	ve–öldü	ve–toplandı	halkına	—
H1478	H4191	H0622	H0413	

> İsmail yüz otuz yedi yıl yaşadıktan sonra son soluğunu verdi. Ölüp halkına kavuştu.

18

וַיִּשְׁכְּנוּ	מֵחֲוִילָה	עַד־	שׁוּר	אֲשֶׁר	עַל־	פְּנֵי	מִצְרַיִם	בֹּאֲכָה
ve–oturdular	Havila'dan	Şur'a–kadar	karşısındaki	Mısır'ın	giderken	Aşur'a	karşısında	bütün
H7931	H2341	H5704	H7793			H6440	H4714	H0935

אַשּׁוּרָה	עַל־	פְּנֵי	כָל־	אֶחָיו	נָפָל׃	פ
kardeşlerinin	yerleşti	—	—	—	—	—
H0804		H6440	H3605	H0251	H5307	

> İsmailoğulları Aşura doğru giderken Mısır sınırı yakınında, Havila ile Şur arasındaki bölgeye yerleştiler. Kardeşlerinin yaşadığı yerin doğusuna yerleşmişlerdi.

19

וְאֵלֶּה	תוֹלְדֹת	יִצְחָק	בֶּן־	אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	הוֹלִיד	אֶת־	יִצְחָק׃
ve–bunlar	soyları	İshak'ın	oğlu	İbrahim'in	İbrahim	doğurdu	İshak'ı	—
H0428	H8435	H3327		H0085	H0085	H3205	H0853	H3327

> İbrahimin oğlu İshakın öyküsü:

20

בְּתוּאֵל׳	בַּת־	רִבְקָה	אֶת־	בְּקַחְתּוֹ	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן־	יִצְחָק	וַיְהִי
Aramlı'nın	Betuel'in	kızı	Rivka'yı	aldığında	yıl	kırk	oğlu	İshak	ve–oldu
	H1323	H7259	H0853	H3947	H8141	H0705		H3327	H1961

לְאִשָּׁה׃	לוֹ	הָאֲרַמִּי	לָבָן	אֲחוֹת	אֲרַם־מִפַּדָּן	הָאֲרַמִּי
—	karı–olarak	kendisine	Aramlı'nın	Lavan'ın	kızkardeşi	Paddan–Aram'dan
H0802		H0761		H0269	H6307	H0761

İshak Aramlı Lavanın kızkardeşi, Paddan-Aramlı Betuelin kızı Rebekayla evlendiğinde kırk yaşındaydı.

21

לוֹ	וַיֶּעְתֶּר	הוּא	עֲקָרָה	כִּי	אִשְׁתּוֹ	לְנֹכַח	לַיהוָה	יִצְחָק	וַיֶּעְתַּר
RAB	ve–kabul–etti	oydu	kısır	çünkü	karısının	karşısında	RAB'be	İshak	ve–dua–etti
	H6279	H1931	H6135		H0802	H5227	H3068	H3327	H6279

אִשְׁתּוֹ׃	רִבְקָה	וַתַּהַר	יְהוָה
karısı	Rivka	ve–hamile–kaldı	onun–için
H0802	H7259	H2029	H3068

İshak karısı için RABbe yakardı, çünkü karısı kısırdı. RAB İshakın yakarışını yanıtladı, Rebeka hamile kaldı.

22

וַתֵּלֶךְ	אָנֹכִי	זֶה	לָּמָּה	כֵּן	אִם־	וַתֹּאמֶר	בְּקִרְבָּהּ	הַבָנִים	וַיִּתְרֹצְצוּ
ve–gitti	ben	bu	neden	böyle	eğer	ve–dedi	içinde	çocuklar	ve–çarpıştılar
	H3212	H0595	H2088	H4100		H0559	H7130		H7533

יְהוָה׃	אֶת־	לִדְרֹשׁ
—	RAB'be	danışmaya
H3068	H0853	H1875

Çocuklar karnında itişiyordu. Rebeka, ‹‹Nedir bu başıma gelen? ›› diyerek RABbe danışmaya gitti.

23

יִפָּרֵדוּ	מִמֵּעֶיךָ	לְאֻמִּים	וּשְׁנֵי	בְּבִטְנֵךְ	(גוֹיִם)	[גויים]	שְׁנֵי	לָהּ	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
ve–halk	ayrılacak	içinden	halklar	ve–iki	karnında	uluslar	iki	ona	RAB	ve–dedi
	H4578	H3816	H8147	H0990			H8147		H3068	H0559

צָעִיר׃	יַעֲבֹד	וְרַב	יֶאֱמָץ	מִלְّאֹם	וּלְאֹם
—	küçüğe	hizmet–edecek	ve–büyük	güçlü–olacak	halktan
H6810	H5647		H0553	H3816	H3816

RAB onu şöyle yanıtladı: ‹‹Rahminde iki ulus var, Senden iki ayrı halk doğacak, Biri öbüründen güçlü olacak, Büyüğü küçüğüne hizmet edecek.››

24

בְּבִטְנָהּ׃	תּוֹמִם	וְהִנֵּה	לָלֶדֶת	יָמֶיהָ	וַיִּמְלְאוּ
karnında	ikizler	ve–işte	doğurması–için	günleri	ve–doldu
H0990	H8380	H2009	H3205	H3117	H4390

Doğum vakti gelince, Rebekanın ikiz oğulları oldu.

25

עֵשָׂו׃	שְׁמוֹ	וַיִּקְרְאוּ	שֵׂעָר	כְּאַדֶּרֶת	כֻּלּוֹ	אַדְמוֹנִי	הָרִאשׁוֹן	וַיֵּצֵא
—	Esav	ve–adını–koydular	tüylü	gibi–giysi	bütünü	kırmızı	ilki	ve–çıktı
H6215	H8034	H7121	H8181	H0155	H3605	H0132	H7223	H3318

İlk doğan oğlu kıpkırmızı ve tüylüydü; kırmızı bir cüppeyi andırıyordu. Adını Esav koydular.

26

וְאַחֲרֵי־	כֵן	יָצָא	אָחִיו	וְיָדוֹ	אֹחֶזֶת	בְּעֵשָׂו	עֵשָׂו	יַעֲקֹב
ve–sonra	çıktı	kardeşi	ve–eli	tutmuş	topuğundan	Esav'ın	ve–adını–koydu	Yakup
		H3318	H0251	H3027	H0270	H6119	H6215	H7121

וְיִצְחָק	בֶּן־	שִׁשִּׁים	שָׁנָה	בְּלֶדֶת	אֹתָם׃		
ve–İshak	yıl	doğurduğunda	onları	—	—		
H8034		H8346	H8141	H3205	H0853		
שְׁמוֹ	יַעֲקֹב						
ve–İshak	oğlu						
H8034	H3290						

> Sonra kardeşi doğdu. Eliyle Esavın topuğunu tutuyordu. Bu yüzden İshak ona Yakupfö adını verdi. Rebeka doğum yaptığında İshak altmış yaşındaydı.

27

וַיִּגְדְּלוּ	הַנְּעָרִים	וַיְהִי	עֵשָׂו	אִישׁ	יֹדֵעַ	צַיִד	אִישׁ	שָׂדֶה	וְיַעֲקֹב	אִישׁ
ve–büyüdüler	çocuklar	ve–oldu	Esav	adam	bilen	avcılığı	adam	kırın	ve–Yakup	adam
H1431	H5288	H1961	H6215	H0376	H3045		H0376		H3290	H0376

תָּם	יֹשֵׁב	אֹהָלִים׃
sade	oturan	çadırlarda
H8535	H3427	H0168

> Çocuklar büyüdü. Esav kırları seven usta bir avcı oldu. Yakupsa hep çadırda oturan sakin bir adamdı.

28

וַיֶּאֱהַב	יִצְחָק	אֶת־	עֵשָׂו	כִּי־	צַיִד	בְּפִיו	וְרִבְקָה	אֹהֶבֶת	אֶת־	יַעֲקֹב׃
ve–sevdi	İshak	Esav'ı	çünkü	av	ağzında	ve–Rivka	seven	Yakup'u	—	—
H0157	H3327	H0853	H6215			H6310	H7259	H0157	H0853	H3290

> İshak Esavı daha çok severdi, çünkü onun getirdiği av etlerini yerdi. Rebeka ise Yakupu severdi.

29

וַיָּזֵד	יַעֲקֹב	נָזִיד	וַיָּבֹא	עֵשָׂו	מִן־	הַשָּׂדֶה	וְהוּא	עָיֵף׃
ve–pişirdi	Yakup	yemek	ve–geldi	Esav	kırdan	ve–o	yorgun	—
H2102	H3290	H5138	H0935	H6215			H1931	H5889

> Bir gün Yakup çorba pişirirken Esav avdan geldi. Aç ve bitkindi.

30

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	אֶל־	יַעֲקֹב	הַלְעִיטֵנִי	נָא	מִן־	הָאָדֹם	הָאָדֹם	הַזֶּה
ve–dedi	Esav	Yakup'a	yutturuver–bana	lütfen	kırmızıdan	kırmızı	bu	çünkü	yorgun
H0559	H6215	H0413	H3290	H3938	H4994				H2088

כִּי	עָיֵף	אָנֹכִי	עַל־	כֵּן	קָרָא־	שְׁמוֹ	אֱדוֹם׃
ben	bunun–için	adını–koydular	Edom	—	—	—	—
	H5889	H0595			H7121	H8034	H0123

> Yakupa, ‹‹Lütfen şu kızıl çorbadan biraz ver de içeyim. Aç ve bitkinim›› dedi. Bu nedenle ona Edom adı da verildi.

31

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	מִכְרָה	כַיּוֹם	אֶת־	בְּכֹרָתְךָ	לִי׃
ve–dedi	Yakup	sat	bugün	ilk–doğanlığını	bana	—
H0559	H3290	H4376	H3117	H0853	H1062	

> Yakup, ‹‹Önce sen ilk oğulluk hakkını bana ver›› diye karşılık verdi.

32

וַיֹּאמֶר	עֵשָׂו	הִנֵּה	אָנֹכִי	הוֹלֵךְ	לָמוּת	וְלָמָּה־	זֶּה	לִי	בְּכֹרָה׃
ve–dedi	Esav	işte	ben	gidiyorum	ölmeye	ve–neden	bu	bana	ilk–doğanlık
H0559	H6215	H2009	H0595	H1980	H4191	H4100	H2088		H1062

> Esav, ‹‹Baksana, açlıktan ölmek üzereyim›› dedi, ‹‹İlk oğulluk hakkının bana ne yararı var?››

33

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	הִשָּׁבְעָה	לִּי	כַּיּוֹם	וַיִּשָּׁבַע	לוֹ	וַיִּמְכֹּר	אֶת־	בְּכֹרָתוֹ
ve–dedi	Yakup	yemin–et	bana	bugün	ve–yemin–etti	ona	ve–sattı	ilk–doğanlığını	Yakup'a
H0559	H3290	H7650		H3117	H7650		H4376	H0853	H1062

לְיַעֲקֹב׃
—
H3290

> Yakup, ‹‹Önce ant iç›› dedi. Esav ant içerek ilk oğulluk hakkını Yakupa sattı.

34

וְיַעֲקֹב	נָתַן	לְעֵשָׂו	לֶחֶם	וּנְזִיד	עֲדָשִׁים	וַיֹּאכַל	וַיֵּשְׁתְּ	וַיָּקָם	וַיֵּלַךְ
ve–Yakup	verdi	Esav'a	ekmek	ve–yemek	mercimeklerin	ve–yedi	ve–içti	ve–kalktı	ve–gitti
H3290	H5414	H6215	H3899	H5138	H5742	H0398	H8354		H3212

וַיִּבֶז	עֵשָׂו	אֶת־	הַבְּכֹרָה׃	ס	
ve–küçümsedi	Esav	ilk–doğanlığı	—	—	
H0959	H6215	H0853	H1062		

> Yakup Esav'a ekmekle mercimek çorbası verdi. Esav yiyip içtikten sonra kalkıp gitti. Böylece Esav ilk oğulluk hakkını küçümsemiş oldu.